



张鑫友英语专业教材配套系列

新编英语泛读教程

学习指南

(第二册)

主编 张鑫友

A
Guide
TO

A Freshman

English Reading

华中师范大学出版社

张鑫友英语专业教材配套系列

- ◎ 《高级英语（修订本）》学习指南（1、2册）：根据张汉熙主编、外研社出版的《高级英语》（1、2册）而编写。
- ◎ 《大学英语教程（修订本）》学习指南（1-6册）：根据胡文仲等主编、外研社出版的《大学英语教程》（1-6册）而编写。
- ◎ 《大学英语》学习指南（1-4册）：根据周珊凤、张祥保主编，商务印书馆出版的《大学英语》（1-4册）而编写。
- ◎ 《新编英语教程（修订版）》学习指南（1-6册）：根据李观仪主编、上海外语教育出版社出版的《新编英语教程（修订版）》而编写。
- ◎ 《语言学教程（修订版）》学习指南：根据胡壮麟等主编、北大出版社出版的《语言学教程（修订版）》而编写。
- ◎ 《英国文学史及选读》学习指南（1、2册）：根据吴伟仁主编、外研社出版的《英国文学史及选读》而编写。
- ◎ 《美国文学史及选读》学习指南（1、2册）：根据吴伟仁主编、外研社出版的《美国文学史及选读》而编写。
- ◎ 《新编英语泛读教程》学习指南（1-4册）：根据王守仁等主编、上海外语教育出版社出版的《新编英语泛读教程》而编写。

张鑫友教授教学辅导网站：四达外研网

<http://www.starweb.com.cn>

欢迎点击

ISBN 7-5622-2770-5



9 787562 227700 >

责任编辑 刘莎莎
赵宏
装帧设计 蒋会文

ISBN-7-5622-2770-5/H·213

定价：16.00元

★张鑫友英语专业教材配套系列

《新编英语泛读教程》

学习指南

(第二册)

主 编 张鑫友

副主编 文 芸 刘 军

编 写 四达外研语言研究部

华中师范大学出版社

2003年·武汉

(鄂) 新登字 11 号

图书在版编目 (CIP) 数据

《新编英语泛读教程》学习指南. 第二册 / 张鑫友主编. —武汉: 华中师范大学出版社, 2003.8

(张鑫友英语专业教材配套系列)

ISBN 7 - 5622 - 2770 - 5 / H·213

I. 新… II. 张… III. 英语-阅读教学-高等学校-教学参考资料 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 061037 号

《新编英语泛读教程》学习指南

(第二册)

© 张鑫友 主编

出版发行: 华中师范大学出版社 (武汉市珞瑜路 100 号/邮编: 430079)

经 销: 全国新华书店/四达外国语言文化研究有限公司

印 刷: 襄樊日报社印刷厂

责任编辑: 刘莎莎 赵 宏

责任校对: 刘周银

封面设计: 蒋会文

督 印: 姜勇华

开本: 850mm × 1168mm 1/32

版次: 2003 年 8 月第 1 版

印数: 1 - 8000

印张: 9.5 字数: 240 千字

印次: 2003 年 8 月第 1 次印刷

定价: 16.00 元

前 言

《新编英语泛读教程》(王守仁等主编,上海外语教育出版社出版)是一套供大学英语专业学生使用的泛读课教材。由于该教材起点高,涉及的知识面广,并且大部分课文来源于英美原文材料,故各校学生在使用时感到其难度大,且学习起来有一定的困难。为了帮助广大学生和英语自学者更好地学习和理解这套教材,我们特编写了其配套材料——《〈新编英语泛读教程〉学习指南》。全书共分四册,分别针对原教材的第一册至第四册编写而成。每册均按原教材的课次进行编写,每课均由以下四个部分组成:

1. 参考译文:将课文全部译成汉语。译文在注重准确的基础上,力求通顺、流畅、易懂,有助于读者更好地理解原文。

2. 词汇双解:将课文中出现的新词汇结合课文内容,采用英汉双解的形式加以注释,尤其注意注释一般词典中难以查找到的词汇。词汇的英文释义以 Oxford Advanced Learner's English-Chinese Dictionary (Extended fourth edition) 为主要依据。

3. 课文注释:将单元中出现的一些典故、人名、地名和一些典型的语法、修辞等语言现象用汉语加以注释。注释力求做到通俗易懂、详细深入、择难而注。有些句子虽然属于简单句,但由于其结构复杂,容易造成混淆和误解,故也作了细致的分析。这样做,目的是为了便于读者自学。

4. 习题全解:将各课中的全部练习,包括口笔头练习(除各课的 Topics for Discussion and Reflection 留给学生自己实践外)都给出了合适的答案。所给的答案仅供参考,学习也可以有自己的

解法。

本指南内容翔实、完善，语言表达具有条理性、合理性和逻辑性。我们希望，它的出版能受到广大读者的欢迎和喜爱。同时，我们期望，它能真正成为广大英语专业学生和英语自学者喜爱的一套富有特色、甚为实用的英语学习参考书。

编者

2003年8月

目 录

第 1 单元 阅读	(1)
参考译文	(1)
词汇双解	(8)
课文注释	(11)
习题全解	(13)
第 2 单元 音乐	(16)
参考译文	(16)
词汇双解	(23)
课文注释	(26)
习题全解	(29)
第 3 单元 代	(32)
参考译文	(32)
词汇双解	(39)
课文注释	(43)
习题全解	(45)
第 4 单元 姓名	(48)
参考译文	(48)
词汇双解	(55)
课文注释	(59)
习题全解	(61)

第 5 单元 天气与气候	(64)
参考译文	(64)
词汇双解	(70)
课文注释	(74)
习题全解	(77)
第 6 单元 非裔美国人	(80)
参考译文	(80)
词汇双解	(86)
课文注释	(90)
习题全解	(92)
第 7 单元 希腊神话	(95)
参考译文	(95)
词汇双解	(102)
课文注释	(107)
习题全解	(110)
第 8 单元 科学与小说	(113)
参考译文	(113)
词汇双解	(121)
课文注释	(127)
习题全解	(129)
第 9 单元 急救	(132)
参考译文	(132)
词汇双解	(141)
课文注释	(148)

习题全解	(150)
第 10 单元 婚姻	(153)
参考译文	(153)
词汇双解	(159)
课文注释	(162)
习题全解	(163)
第 11 单元 创造力	(167)
参考译文	(167)
词汇双解	(173)
课文注释	(176)
习题全解	(179)
第 12 单元 旅行	(182)
参考译文	(182)
词汇双解	(188)
课文注释	(193)
习题全解	(196)
第 13 单元 考试	(199)
参考译文	(199)
词汇双解	(206)
课文注释	(211)
习题全解	(213)
第 14 单元 知识产权	(216)
参考译文	(216)
词汇双解	(222)

课文注释	(227)
习题全解	(229)
第 15 单元 法律	(232)
参考译文	(232)
词汇双解	(239)
课文注释	(243)
习题全解	(245)
第 16 单元 第二次世界大战	(248)
参考译文	(248)
词汇双解	(257)
课文注释	(264)
习题全解	(266)
第 17 单元 住房	(270)
参考译文	(270)
词汇双解	(276)
课文注释	(279)
习题全解	(281)
第 18 单元 戏剧	(284)
参考译文	(284)
词汇双解	(289)
课文注释	(291)
习题全解	(291)

第 1 单元 阅读

参考译文

课文 A

有关阅读的一些问题

什么是有效地阅读？

当我们在谈论“阅读效率”时，究竟指的是什么？是不是不仅仅意味着通过快速阅读来节省时间？有效地阅读无疑包括了解作者想要传达的思想。包括了将那些思想条理分明地组织起来并把它们记住。但它还必须包括尽可能快地处理这些信息；我们有如此多的东西需要去阅读和理解，而时间却总是显得太少。

什么是眼睛的快速移动？

阅读并不是一种简单的身体动作。在你眼睛的移动过程中，

你什么都看不到；要想看到东西，你必须停下来并集中注意力。阅读不仅仅是眼睛的移动。如果是正确地发展的话，阅读的过程就是一个思考的过程。当你通过阅读来学习知识时，你在持续不断地进行思考、评价、判断、想象、比较和推理，你在往以前的知识中添加新的内容，判断其价值，并且比较它解决问题或开拓新知识范围的作用。

训练你的眼睛更快速的移动有助于消除那些‘限制性’的阅读习惯——这些习惯减缓你的阅读速度并限制了你记忆的数量。但就眼睛移动本身来说并不会提高你的阅读效率；高效率的阅读者是思考型的阅读者，阅读是一个思考的过程。

为什么阅读的目标很重要？

有效的阅读者都有一个阅读的目标。这个目标越明确，阅读的效果就越好。就像目标控制着你行走的方式一样——悠闲地漫步穿越公园绝对和短时间内徒步远足或向医院的急诊室狂奔有所不同——目标控制着你阅读的方式。拥有一个去追求的目标意味着排除那些不能帮你达到目标的杂念。正如同行走一样，你所使用的方法会随着你所设立的目标而变化。

你理解了多少？

何时你才能理解得足够多？当你已经达到目标的时候。当你想在一本电话簿中找寻一个号码的时候，阅读整本电话簿显然不能帮助你快速地达到目的。

也许你只是为了兴趣而阅读，并不想将阅读得来的信息另作他用。或者，也许你只是想通过阅读来找出导致某场战争的那些事件的顺序。在你明确一项新计划，或准备了解一磅如何换算成公制之前，你也许需要了解之前要采取的措施。当你找到了你所找寻的答案时，你就已经达到了阅读的目的，你已经拥有了足够多

的你所需要的理解。

什么是阅读的多功能性？

如果阅读是为了理解的话，那么阅读者为了达到目的所采用的阅读方法将由阅读材料的种类和它的难度所决定。读化学书同读小说的速度决不会相同，即使读者是一位化学家。而这位化学家对于报纸上的体育专栏又会采用一种不同的阅读方法来读。

灵活的读者同时也是效率最高的读者，他们尽可能用最好的阅读习惯进行阅读，同时尽可能地少浪费时间。灵活的读者可被称作是成熟的读者。他或她已经克服了那种逐字阅读的问题，不再想每个字都必须研究到。

你的目标就是要让自己成为一名灵活、高效、成熟的读者——而不仅仅是一个眼睛快速的扫描机。

关于知识

望向窗外，你看见了整个风景。你对其的定义依赖于你对所见事物的理解——对于你从过去的经历中所取得的知识的理解。同样，阅读材料的风格和难度以及读者的经历和知识都会影响理解的速度。

想一想下面这首童谣的意思：

Jack 和 Jill 爬上山

去取一桶水

Jack 摔倒并打破了他的王冠

Jill 也跟在后面跌倒在地。

你可能会认为这是指两个小孩被派去一处陡峭的上坡路去取水，两个人都跌下了山。但如果你知道了“Jack”是腐败的国王的统称而“Jill”是用来指代他的皇后，你的理解是不是会发生变化呢？或者是如果“Jill”不是皇后，而是一位声名暧昧的女人。那

么“山”也许就是表示权利；“水”也许就示意“腐败所得”。并且不管“Jill”是谁，她和他一起被拖了下来——或是导致了他摔下山。

从前的知识会影响你从阅读当中获得的信息，正如同肢体语言补充了口头语言一样，他们为你——接收者——提供了更为完整的信息用于处理。

课文 B

成为一名更好的阅读者

你对你阅读的效率满意吗？不管你是一个多么成功、多么聪颖、或是受过多么多教育的人，差不多每个人都希望能成为一名更好的阅读者，因为阅读是一项技能，它关系到我们生活中差不多每一项活动，从我们的工作到我们的学习再到我们的课外生活。

改进你的阅读能力的最佳方法当然就是阅读。但仅仅一页一页地浏览那些铅字并不是让你读得又好又快的最简单、最快捷的方法。实际上，这也许会让你完全丧失阅读的兴趣。阅读包括三个主要方面：阅读的理解，新单词的认识，以及阅读速度的弹性。但是，对于你将多快和多好地成为一名更好的阅读者的一个最重要的影响是你的态度。

你必须有一个正确的态度。这意味着你必须愿意去打破一些旧的习惯并尝试新的方法。你必须愿意克服在你习惯于更主动地阅读的过程中的那种不适。你必须相信你自己实际上有能力读得更快、理解得更多，并且你一定能够做到。

相信你能够并终将读得更快、理解得更多，这需要你就这项学习课程作出承诺。这需要向自己作出承诺并承诺去发展自己的潜能。这意味着你将决定不惜一切地去争取成功。这种决定将会引领你走过在练习阅读技能的过程中可能遇到的艰难熬的时

刻，而这些阅读技能将会使你成为一名更加高效的阅读者。这种决定还将有助于你满足个人生活中的要求，如果你放松一点对它的要求的话，他们有时就会让你沮丧万分。最重要的一点，耐心是正确的态度中不可或缺的一环，特别是对自己要耐心。你正在学习的过程中，这需要一步一个脚印，而不是一蹴而就。

下面是帮助你成为一名更好的阅读者的五条建议。

1) 放松 阅读就如同生活中的其他事情一样，当你处于放松而不是紧张的状态时，才能做得最好。首先，检查一下自己的呼吸。确信自己没有屏住呼吸，而且呼吸是规则而均匀的。然后运用自己的想像力使阅读变为一种乐趣。让自己完全沉醉于故事中的角色，文章中的思想、细节处的绚丽多姿。一些好的阅读者发现，运用自己的感觉来呈现——或“拍摄”所阅读的内容对自己很有帮助。他们发现这种方法让他们能运用擅长通过感知来进行学习的大脑右半部分。

2) 集中注意力。获得一切事物进步的关键之处在于集中精神。当你注意力集中的时候，拿出一秒钟的时间，闭上眼睛想像一下自己。立刻浮现在脑海中的是不是双眼圆睁，肌肉紧张？如果“精神集中”的意思让你感觉疲惫的话，你一定是对它的含义产生了误解。“集中精神”的另一个代名词应是“清醒”。阅读的过程需要在生理和心理上都保持清醒。你也许听说过报纸记者们所使用的五个“W”：who, what, when, where, why（人物、事情、时间、地点、原因）。再在这份列表中加上一个“方法”，在你的阅读材料中找一下这些东西。

试着在脑海中描绘你所阅读的东西，这样，你的注意力（还有记忆力）会自动地得到提高。

3) 形成良好的习惯。尽管学习如何更好地阅读需要时间和精力，但你差不多马上能够在某些方面得到控制。其中一些方面是生理上的，另一些则是心理上的。例如，这些“外在影响”对于阅读

来说的重要性，你究竟意识到了多少？你是不是

a) 将书置于距脸部约 16 英寸处？

b) 选择一处安静的地方进行阅读？

c) 在你一天中心理上的高峰期进行阅读（你是白天工作型的人还是晚上工作型的人？）

d) 在阅读的地方配上一盏 100 瓦的灯泡？

e) 知道自己的视力很合适并且不需要矫正？

你是不是有这些好的思维习惯？

a) 通过察看作者提供的线索来为阅读作准备，像标题、副标题、斜体字和粗体字来帮助自己将重点摆放到那些最重要的内容上。

b) 在阅读正文前先仔细地阅读介绍和概述。

4) 纠正坏习惯。

下面是一些在阅读时需要引起注意的坏习惯：你有这些坏习惯吗？

a) 在阅读时 你的嘴唇是不是也在动 哪怕是轻微的 你是不是读出每个单词？

b) 你是不是在阅读时会在脑海中“大声地”朗读出来 你是不是在喉间拼出这些词？即使你不是在读一些很激动人心的东西，你的呼吸依然会发生改变？

c) 你的眼睛在阅读时是不是很紧张？

除了这些不良的生理习惯之外，不良的思维习惯同样也会影响你集中注意力的能力：

d) 是不是你有时阅读的方式就如同洗澡一般，任由那些词句从你的头顶冲下，最后只留住了那些碰巧碰了你一下的词句的意思？

e) 你是否在阅读时漫无目的？是不是有时候在你读到一句话的结尾时会忘了句子开头部分的内容？

f) 你是不是经常“走回头路”(重读短语、句子或甚至整个段落,有时甚至是整页书)?你是不是发觉浏览完了一页之后,认识了那些单词,但却什么都没有记住?

g) 你是不是经常没能注意到逗号和句号以及一个新的段落的开始?

5) 成句地阅读

坏的思维习惯经常是由于没有注意那些基本的语义单元所导致的。基本的语义单元是指包含一个意思的一条短语或一个句子。它不是一个单独的单词或字母。许多人将注意力放在了所表达内容的部分而不是整体上。能帮助你在这个方面的一项技巧是成句阅读(或是整体阅读)。看一下这个例子:

To train yourself to read in phrases, use the natural rhythm of the language to guide you.

在句中的每个单词处都作停留的阅读者将会停顿 17 次。而成句阅读的人将会把句子分成几个词组,并在每个词组处停留一下。下面就是一名高效的阅读者看待这个句子的方式。

To train yourself to read in phrases, /use the natural rhythm/ of the language/ to guide you.

句中的正斜线标识了每一次对意义的逻辑划分。你有没有注意到像逗号和句号这些标点符号同样也显示了阅读和停止的自然位置。第二个阅读者只用停顿 5 次。因此,就只因为应成句阅读而不是一个词一个词地阅读,第一个读者的阅读速度将会提高三倍。同样,这位读者将会有更高的机率去理解更多的他/她所阅读的东西。为什么?因为在成句阅读时,阅读者必须将那些词语所表达的意思当作整体来加以对待,而不仅仅是注意它们的拼写和读音。

一名阅读者一次所能阅读的语段有多长,这取决于各人自己,在开始阶段,在较小的语义单元之间停顿,当你进行了较多的练习